

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1953 No. 93

A. TITEL

Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Spaanse Staat regelende de burgerlijke luchtlijnen, met Bijlage; 's-Gravenhage, 20 Juni 1950

B. TEKST

De Nederlandse en Spaanse tekst van Overeenkomst en Bijlage zijn bekendgemaakt bij Koninklijk besluit van 29 November 1950 in *Stb.* No. K 530.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zijn ingevolge artikel XIV op 20 Juni 1950 in werking getreden.

J. GEGEVENS

In overeenstemming met artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties is de tekst van Overeenkomst en Bijlage op 18 Juli 1951 bij het Secretariaat der Verenigde Naties geregistreerd onder No. 1327.

De Internationale Vereniging van Luchtvervoer (I.A.T.A.), waarnaar in artikel IX der Overeenkomst wordt verwezen, is een in 1919 te 's-Gravenhage opgerichte particuliere organisatie van luchtvaartmaatschappijen.

Bij op 10 Juni 1953 en 20 Juli 1953 te Madrid tussen de Nederlandse en de Spaanse Regering gewisselde nota's is, in overeenstemming van artikel XIII, de Bijlage van de Overeenkomst aangevuld.

De tekst dezer nota's volgt hieronder.

I

GEZANTSCHAP
DER NEDERLANDEN
No. 2870

Madrid, 10 Juni 1953.

Excellentie,

Refererend aan hetgeen tussen de Nederlandse en Spaanse Regeringen werd vastgesteld terzake van de uitbreiding van de op 20 Juni 1950 tussen Nederland en Spanje gesloten luchtvaartovereenkomst, heb ik de eer Uwer Excellentie te berichten, dat paragraaf 1 van de bijlage van de bedoelde luchtvaartovereenkomst thans als volgt is aangevuld:

Route III:

Amsterdam — Brussel — Barcelona
in beide richtingen.

Ik heb de eer Uwer Excellentie voor te stellen, dat deze Nota en Haar bevestigend antwoord daarop zullen worden geacht een overeenkomst te dezer zake tussen onze beide Regeringen te vormen.

Ik moge van deze gelegenheid gebruik maken Uwer Excellentie de verzekering te geven van mijn zeer bijzondere hoogachting.

(w.g.) W. VAN RECHTEREN

Harer Majesteits Gezant in Spanje.

*Zijner Excellentie
de Heer A. Martín Artajo,
Minister van Buitenlandse Zaken
te Madrid.*

II

MINISTERIO
DE ASUNTOS EXTERIORES
P. E.
Núm. 78

Madrid, 20 de julio de 1953.

Señor Ministro:

Con referencia a su Nota n° 2870, de fecha 10 del pasado junio, tengo la honra de comunicarle que las Autoridades competentes españolas no ven inconveniente en que se lleve a efecto la ampliación del párrafo 1 del Anejo al Acuerdo aéreo firmado entre España y

los Países Bajos el 20 de junio de 1950, en los términos que su Nota específica y en tanto subsista el convenio establecido entre las Compañías española y holandesa para la explotación de la ruta tercera.

Tengo la honra de confirmar a Vuestra Excelencia que su Nota mencionada y la presente serán consideradas como constitutivas de un acuerdo entre los dos Gobiernos, e incorporadas al Convenio en vigor entre ambos países como modificación al mismo.

Aprovecho la ocasión, señor Ministro, para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi consideración más distinguida.

(fdo.) ALBERTO MARTÍN ARTAJÓ.

Excmo. Señor Conde de Rechteren Limpurg.

Ministro de los Países Bajos en Madrid.

Vertaling in het Nederlands van bovenstaande nota:

MINISTERIE VAN
BUITENLANDSE ZAKEN

P. E.

No. 78.

Madrid, 20 Juli 1953.

Mijnheer de Gezant,

Onder verwijzing naar Uw nota no. 2870, de dato 10 Juni jl., heb ik de eer U mede te delen, dat de bevoegde Spaanse autoriteiten er geen bezwaar tegen hebben, dat paragraaf 1 van de Bijlage van de Luchtvaartovereenkomst, tussen Spanje en Nederland op 20 Juni 1950 gesloten, wordt aangevuld op de wijze als in Uw nota gespecificeerd en dat de overeenkomst vastgesteld tussen de Spaanse en Nederlandse maatschappijen terzake van de exploitatie der Derde Route aldus van kracht is.

Ik heb de eer Uwer Excellentie te bevestigen, dat Haar aangehaalde nota en deze nota zullen worden geacht een overeenkomst tussen de beide Regeringen te vormen en te zijn geïncorporeerd in de van kracht zijnde Overeenkomst tussen de beide landen als een wijziging daarin.

Ik neem de gelegenheid te baat, Mijnheer de Gezant, om aan Uwe Excellentie de verzekering te geven van mijn zeer bijzondere hoogachting.

(w.g.) ALBERTO MARTÍN ARTAJO.

*Zijner Excellentie
Graaf van Rechteren Limpurg,
Gezant van Nederland
te Madrid.*

Uitgegeven de *negen en twintigste* October 1953.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,
J. LUNS.